

世界上最美丽、最感人的童话

唤醒沉睡已久的心灵 感受珍贵的力量

世界最美儿童文学

美绘全译本

王尔德童话全集

Fairy Tales of Oscar Wilde

(英) 奥斯卡·王尔德 著 明明 译

湖北长江出版集团
崇文书局

美绘全译本

王尔德童话全集

Fairy Tales of Oscar Wilde

(英) 奥斯卡·王尔德 著 明明 译


湖北长江出版集团

崇文书局

图书在版编目(CIP)数据

王尔德童话全集/(英)王尔德(Wilde,O.)著;明明译. —武汉:崇文书局,2012.3
ISBN 978-7-5403-2134-5

I.王… II.①王…②明… III.童话—作品集—英国—近代 IV.I561.88
中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第271263号

策 划  长江出版集团湖北天一国际文化有限公司

公司地址 武汉市雄楚大街268号湖北出版文化城C座6楼

公司网址 <http://www.cjcb-ty.com>

E - mail hb_tianyi@yahoo.com.cn

书 名 王尔德童话全集

著 者 (英)王尔德(Wilde,O.)

译 者 明 明

插 图 湛 威 汪 琦

责任编辑 田教国

出版发行 崇文书局(武汉市雄楚大街268号湖北出版文化城B座 邮编:430070)

发行电话 027-87679712 87679087

集团地址 湖北长江出版集团(武汉市雄楚大街268号湖北出版文化城 邮编:430070)

集团网址 <http://www.cjcb.com.cn>

印 刷 华中理工大学印刷厂

开 本 880毫米×1230毫米 1/32

印 张 6.25

字 数 116千字

版 次 2012年3月第1版 2012年3月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5403-2134-5

定 价 15.00元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679263)

(图书出现印装问题,本社负责调换)



· 目 录 ·



快乐王子	1
夜莺与玫瑰	16
自私的巨人	25
忠诚的朋友	31
神奇的火箭	48
少年国王	66
小公主的生日	86
星 孩	112
渔夫和他的灵魂	135

快乐王子

城市中心的一根高高矗立的石柱上面，耸立着快乐王子的雕像。闪亮的黄金叶片是他的衣服，透亮明澈的蓝宝石是他的眼睛，白银铸成了他的宝剑，剑柄上镶嵌着一颗熠熠发光的红色宝石。

这个城市的市民都对他赞叹不已，把他视为这个城市的骄傲。一个自认为颇有艺术品位的参议员发表议论说：“快乐王子就像风向标一样漂亮，虽然他并没有风向标那般实用，可也是我们城市标志性的建筑，我们以他为荣。”

孩子的母亲对哭着闹着要天上月亮的小孩说：“你为什么不能像快乐王子一样宁静和快乐呢？他从来都不会吵闹着要什么东西，还是依旧快乐。”

悲伤失落的男子凝望着快乐王子闪烁的蓝宝石眼睛，自言自语地说道：“没有想到世界上居然还有如此快乐的人，真是让人意想不到啊！”

穿着鲜红色的斗篷和干净洁白的围裙的孩子们路过快乐

王子的雕像，他们刚刚做完礼拜，从教堂里出来，他们兴奋地对着老师说：“他看上去好幸福，就像一位天使。”老师蹙着眉头问：“你们见过天使吗？怎么知道他就是天使的模样？”孩子们笑着回答：“我们在梦中都见过天使，他们和快乐王子长得一样。”老师安静了，她不喜欢孩子们做一些不切实际的梦。

城市里的人们都争相赞美着快乐王子，他们都希望每天看到出现在城市上空的快乐王子。

有一天夜晚，一只被朋友遗落的燕子从这座城市的上空飞过，他的伙伴们早在六个星期以前就集体飞往了温暖的埃及过冬，可他却留了下来，没有和伙伴们一起离开这里，因为他爱上了风姿绰约的芦苇小姐。他是在早春时节与芦苇小姐邂逅的，那个时候他正沿着河岸追逐着一只飞蛾。在看到芦苇小姐的瞬间，他就被她苗条纤细的身姿所深深吸引，便停下了对飞蛾的追逐，落下来同芦苇小姐谈心。

率真的燕子不喜欢拐弯抹角，直接切入主题地问芦苇小姐：“我可以喜欢你吗？”芦苇小姐默不做声，只是向他弯下了自己柔软的腰肢，于是燕子围着她一圈一圈地飞舞着，用翅膀轻轻地掠过水面，泛起层层涟漪。这个夏天，燕子都不知疲倦地用这种方式向芦苇小姐示爱。其他的同伴们都嘲笑着燕子，说：“那芦苇就是穷光蛋一个，没有钱财，也没有达官贵人的亲朋好友，更何况，满地都是芦苇，你何必留恋她，这种感情实在是太愚昧、太糊涂了。”

等到树叶刚刚变黄，秋天一到，同伴们就都飞走了，只留下燕子独自和他的芦苇小姐在一起。

同伴们走后，燕子开始感到孤独，对自己迷恋了一整个夏季的芦苇小姐也开始变得挑剔起来，燕子说：“她从来都不说话，因为她根本不会说话。她还经常和风调情，只要风一召唤，她就开始舞动起来，完全无视我的存在。而且，她是一个居家型的人，而我喜欢到处旅行，四海为家，作为我的妻子，她当然应该和我一起到处流浪漂泊。”燕子觉得，自己需要一个最终确切的回答，便去问芦苇小姐：“你愿意离开这里，和我走吗？”芦苇小姐还是没有说话，只是默默地坚定地摇着头，她的根在这里，不可能离开。

燕子失望地大叫着：“原来你一直都是骗我的，我要去埃及的尼罗河了，永别了！”说完就头也不回地飞走了。

刚刚失恋的燕子不知疲惫地飞了整整一天，来到了快乐王子的城市，想找一个地方过夜。这时，他远远地看到了高高耸立着的快乐王子雕像，觉得那是个过夜的好地方，肯定既安全又舒适，便毫不犹豫地飞向了快乐王子，落在了雕像的两脚之间。

燕子幸福地想着：我有黄金做成的窝，还有银质的宝剑守卫着我。想着想着，就要心满意足地睡着了。就在这个时候，一颗大大的水珠滴落在了他的身上，把正渐渐进入梦乡的燕子惊醒了，他吃惊而厌恶地大叫起来：“真是见鬼了，这么晴朗

的夜空，繁星似锦，居然开始下雨了，这天气真是太可怕了！”说着说着，又有一滴水珠落在了他的身上。燕子生气地想着，这个金光灿灿的雕像居然连雨都遮不住，真是太让人失望了。燕子抵挡着强烈的睡意，扑腾着翅膀准备飞走。

还没有来得及张开翅膀，第三滴水珠又落了下来，燕子打了个颤，忍不住抬头往上看。他被眼前的一幕惊呆了。快乐王子那明亮的蓝宝石眼睛里噙满了泪水，泪滴顺着黄金的脸庞流了下来，滴落到燕子的身上。在皎洁的月光之下，快乐王子金色的脸庞点缀着湛蓝的眼睛，显得格外的圣洁美丽。燕子被快乐王子深深地打动了，温柔地问道：“你是谁？”

“我是快乐王子。”快乐王子回答。

“既然你是快乐王子，那你为什么要哭呢？你应该笑才对啊。”燕子接着问道，“你的眼泪把我的身体都打湿了。”

“在很久以前，当有着一颗会跳动的人心活在这个世界上，我完全不知道眼泪和哀愁是何物。我住在金碧辉煌、无所不有的皇宫里面，每天都过着幸福快乐、无忧无虑的日子。白天在花园里玩耍嬉戏，晚上在皇宫的大厅中翩翩起舞，生活中的一切都是美好的，外面的世界是个什么样子，我全然不知。忧愁、烦恼、悲伤从来就没有在我的生活中出现过，我永远都是快乐的，所以我叫快乐王子。本来我会永远快乐，不论生前还是死后，可惜我死后，他们把我放在这里，高高地站在城市的上空，让我每天都看到城市中的愁苦和丑陋，哪

怕我的心已经是铅做的了，也会忍不住伤心落泪。”快乐王子回答道。

“你已经没有肉做的人心了，应该是铁石心肠的雕像才对啊。”燕子自言自语道，他不忍心当着快乐王子的面戳穿这个事实。

快乐王子仿佛没有听到燕子的自言自语，继续和缓的低声说道：“我站在这儿看到，那边的一条小街上住着一户穷苦人家，我可以清楚地看到一个瘦弱的女人坐在桌边，满脸倦容地埋头刺绣，她不停地打着哈欠，睡眼蒙眬，却不能躺下休息。她是一个穷苦的裁缝，正在给皇后最宠爱的宫女的裙摆上绣莲花，为了她好光彩夺目地参加皇宫里举办的舞会。在那个狭小破旧的房间的一角，床上躺着她久病未愈的小孩，孩子发着高烧，吵嚷着要吃橘子。可是他妈妈没有钱给他买橘子，除了能够喂他喝几口温水外，什么都买不起，所以孩子不停地哭闹着。小燕子啊，小燕子，你能够好心地把我剑柄上的红宝石取下来送给她吗？我的双脚已被固定，不能走动。”

燕子拒绝了，说：“我的同伴们正在埃及等着我，他们在奔腾的尼罗河上飞来飞去，同花儿说着甜美的悄悄话，夜晚，他们都会飞到金字塔里，与法老同眠。法老睡在彩色的棺材之中，身上裹着黄色的亚麻布，脖子上挂着嵌着浅绿色翡翠的黄金项圈，他那干枯的双手就像是秋天的落叶。我不能陪伴你，我要去找我的同伴们，去那温暖的埃及。”

“小燕子啊，小燕子，你就陪我过一夜，做我的信使吧，那个小孩就要哭死了，那个母亲就快伤心欲绝了。”快乐王子哀愁地说道。

“我不喜欢小孩子，他们都很粗鲁，一点也不懂礼貌，”燕子说道，“有一年夏天，我正在河边飞行，有两个磨坊主的小孩把我当靶子，拿石头扔我，比谁扔得准，以此取乐。虽然一个也没有扔中，但是我对于这种行为感到非常愤怒。再说了，他们怎么可能把石头扔到我身上呢？我可是一只敏捷的燕子啊！”

虽然燕子拒绝了快乐王子，但望着快乐王子那张愁云密布的脸，燕子觉得心中非常过意不去，便回心转意地说：“尽管这儿实在是太冷了，但我愿意陪伴你度过今晚，给你当信使。”

“谢谢你，小燕子。”快乐王子感激地说。

燕子飞到了快乐王子的宝剑上，啄下了那颗闪闪发光的巨大的红宝石，叼在嘴巴上，展翅飞过了城市里一座又一座的房屋，一条又一条的街道。

他看到了有着白色大理石天使雕像的大教堂，听到了皇宫里传出的美妙乐曲声，也看到了热恋情侣的亲密相拥。燕子很想靠近他们，听听他们嘴中说出的甜蜜情话，可是想到快乐王子交给他的任务，他又继续飞行起来。

燕子飞过了城中的河流，夜晚的流水静静地，在银色月光的照耀下，就像一条白色的丝带。他飞过了商业区，看到了商

人们在讨价还价的做生意，热闹非凡。最后他落在了一个破旧房屋的窗台上，这就是快乐王子说的那户贫苦人家。燕子从没有玻璃的窗子里望进去，生病的小孩浑身发红地躺在床上，他可怜的母亲趴在桌子上睡着了，她实在是太累了。燕子悄悄地飞进屋子里面，将快乐王子宝剑上的那颗硕大的红宝石放在了女人的手边。燕子又轻轻地跳到小孩的床边，围着床飞了一圈，并轻轻地扑打着翅膀，扇着小孩的额头。感到阵阵凉爽的小孩在朦朦胧胧中仿佛觉得自己的病已经好了，随即进入了沉沉的睡梦之中。

完成任务的燕子飞回到了快乐王子的身边，把刚刚所做的一切告诉了快乐王子。燕子开心地对快乐王子说：“太难以理解了，刚刚我觉得非常寒冷，就快冻僵了，可我现在却觉得很暖和。”

“那是因为你做了一件好事。”快乐王子回答他。燕子开始思考这句话，没多久便进入了甜美的梦乡。

天刚刚露出鱼肚白的时候，燕子醒来了，他飞到河边洗了个澡，冰冷的河水又提醒他，必须飞到埃及过冬去了。这个时候，一个鸟类学的教授从桥上走过，看到了河水中的燕子，不禁感叹：“冬天还会有燕子！”于是赶忙回家给当地的报社寄去了一封信，信的主题就是在河边看到的燕子。人们开始讨论起来，尽管教授的措辞他们并不太懂。

燕子想到温暖的埃及，就精神抖擞起来。他飞遍了这座

城市所有标志性的建筑物，在上面停留，并在昨晚看到的那座大教堂上静立了许久。城市里的麻雀看到他都非常热情和欣喜，四处传播着有燕子来到他们这里的消息，燕子度过了开心的一天。

晚上，当明月重新爬上天空的时候，燕子飞到了快乐王子的身边，欢快地对他说：“我马上就要动身飞去埃及了，你在那儿有什么事情要办吗？”

“小燕子啊，小燕子，你能够再陪伴我过一夜吗？”快乐王子哀伤地问道。

“可是我的同伴们正在温暖的埃及等着我啊，”燕子回答说，“明天他们肯定就会飞往大瀑布，在那儿，河马都在草丛中过夜；门农神坐在花岗岩的宝座上望着星空；中午时分，会有成群的狮子奔跑到河边饮水，他们眼睛都像绿宝石，他们怒吼起来可以震天动地。”

“小燕子啊，小燕子，”快乐王子继续说道，“在这座城市另一头的一个阴暗腐旧的阁楼上，我看见了一位年轻男子，他长着一头棕色的卷发，嘴唇就像石榴一般的火红，还有一双明亮的大眼睛，他正在一张堆满稿纸的桌子上奋笔疾书，桌子上的玻璃瓶中放着一束早已干枯的紫罗兰花。他正在赶着写剧本，他才华横溢，可是经济窘迫，他就快被冻死了，可是没有钱往壁炉里添加柴火，也没有钱买食物，更别谈能够顺利地完成任务了。小燕子啊，小燕子，你能够再做一次我的信使吗？”

快乐王子

9

燕子已经被快乐王子的善良所打动了，于是说：“我愿意再陪伴你度过一夜，是不是要我再送给他一粒红宝石？”

快乐王子叹了一口气说：“唉，我已经没有红宝石了，只有蓝宝石，就是我的眼睛。它们是来自一千多年前的印度的稀有宝石，你取出来一粒送给那位年轻男子，他就可以把它卖给珠宝商换钱，这样他就能够买回食物和火柴，继续写作了。”

听到了快乐王子的想法，燕子哭了起来，说：“亲爱的王子，我不能这样做。”

快乐王子安慰着燕子说：“小燕子啊，小燕子，你就按我说的话去做吧。”

燕子忍住悲伤，从快乐王子的眼中啄出了一颗透亮的蓝宝石，朝年轻男子居住的阁楼飞过去。阁楼破旧不堪，到处都是破洞，燕子从屋顶的一个洞里飞了进去，此时年轻人正伏在案头，燕子轻轻地把蓝宝石放在了紫罗兰花的旁边，便离开了。

不一会儿，年轻人抬起头来看到了那颗美丽夺目的蓝宝石，激动地大叫：“一定是仰慕我作品的人送给我的！现在我可以继续我的创作了！”他幸福地大声呼喊，脸上洋溢着充满希望的笑容。

完成了快乐王子交付的使命，燕子飞到了海港边，他立在一艘帆船的桅杆上面，看着水手们嘿咻嘿咻的搬卸货物，快乐地叫着：“我要去埃及了！”可惜没有人理会他。

夜晚,当月亮再次升起的时候,他飞回到了快乐王子的身边。

燕子对快乐王子说:“我是来道别的,我就要飞去埃及了,去与我的同伴们会合。”

“小燕子啊,小燕子,”快乐王子哀伤地说:“你就不愿意再陪伴我度过一夜吗?”

燕子回答说:“寒冷的冬天马上就要来了,但是在远方的埃及,温暖舒适,阳光明媚,太阳照耀着大地,绿树葱茏,还有鳄鱼,你没有见过吧?他们被暖融融的太阳晒得睡眼蒙眬地在泥塘里打着哈欠。而我的同伴们,正欢快地在古城的神庙里筑着自己的爱巢,那些色彩斑斓的其他鸟儿们一边看着他们干活,一边低声细语地说着情话。亲爱的快乐王子,我必须离开了,飞向远方的埃及。但是我发誓,我永远不会忘记你的,等到明年春暖花开的时候,我会再飞回来,给你叼来两颗世界上最美丽的宝石,一颗是红色的,一颗是蓝色的,比火还红的红宝石放在你的宝剑上,比天空还蓝的蓝宝石给你做眼睛。这样一来,你又重新变得完整而夺目了。”

快乐王子没有回答他,只是继续慢慢地叙说着:“在我脚下的广场上有一个卖火柴的小女孩,她光着脚丫,也没有戴帽子,还只穿着薄薄的衬衫,她不小心把火柴全都掉到阴沟里去了,可是如果不把卖火柴的钱带回家,她爸爸就会拼命地打她,她正在伤心地哭泣,不知如何是好。请你把我的另一只眼

睛取下来送给她，让她带回家，这样她爸爸就不会打她了。”

燕子伤心地说：“我愿意陪伴你再度过一夜，但是我不能啄下你的眼睛，那样你会变成一个瞎子，我不忍心这么做。”

“小燕子啊，小燕子，”快乐王子说，“你就照我说的话去做好了。”

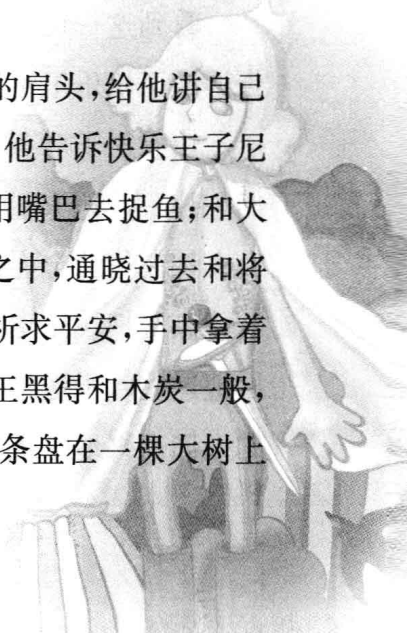
于是，燕子又取下了快乐王子另外的一颗眼睛，朝雕像下的广场飞去，他飞落在小女孩的前面，把那粒蓝宝石轻轻地放在小女孩的手心上。小女孩高兴地叫起来：“多么美丽的蓝玻璃啊！”边说边欢快地朝家里跑去。

燕子重新飞回到了快乐王子的身边，说：“现在你什么都看不见了，我不能离开你，我要永远陪伴着你。”

“不，你得飞到埃及去，我亲爱的小燕子。”已经失明的快乐王子说。

燕子拒绝了快乐王子，不再远行，静静地在快乐王子的脚边睡去。

第二天天亮了，燕子飞到了快乐王子的肩头，给他讲自己四处飞行所见到的种种稀奇古怪的事情。他告诉快乐王子尼罗河沿岸那些排成一行的红色大鸟怎么用嘴巴去捉鱼；和大自然一样古老的人面狮身像匍匐在沙漠之中，通晓过去和将来；那些跟着驼队穿越沙漠的商人们为了祈求平安，手中拿着狼骨做的珠串念念有词；在沙漠中有个国王黑得和木炭一般，他经常对着一块水晶石顶礼膜拜；还有那条盘在一棵大树上



的巨蟒,需要二十个和尚用特制的蜜糖糕来喂他;而小矮人们,都是把大树叶当做渡河的工具,划着它们过河,还经常被大蝴蝶袭击。

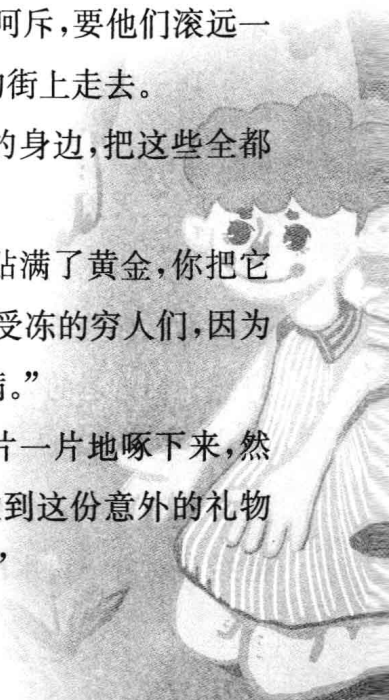
听完了燕子兴高采烈地讲完了这些,快乐王子缓缓地说:“亲爱的小燕子,谢谢你为我讲了这么多难得的稀奇事情,可是在我看来,没有什么比这世间人们所遭受的苦难更加稀奇,更加令人不可思议的事情了。请你在这座城市的上空盘旋一圈吧,回来告诉我你都看到了些什么。”

于是燕子飞到了城市的上空,他看到了有钱人在自己的豪宅里饮酒作乐,歌舞升平,而穷人们却在寒窑里挨饿受冻;他飞过潮湿阴暗的小巷,里面有穿着破衣烂衫的小孩饿得脸色发白,眼神空洞而无望;他低飞过桥洞,里面有两个衣着单薄的小孩正互相抱着取暖,却被警察大声呵斥,要他们滚远一些,于是两个小孩只好离开桥洞,向更冷的街上走去。

看到这一切的燕子飞到了快乐王子的身边,把这些全都告诉给了快乐王子。

快乐王子对燕子说:“我的身上全部贴满了黄金,你把它一片一片地取下来,帮我送给那些挨饿受冻的穷人们,因为世人都相信黄金会给他们带来幸福和美满。”

燕子把快乐王子身上的黄金叶子一片一片地啄下来,然后把这些叶子送给了受苦受穷的人们,收到这份意外的礼物的人们高兴地呼喊:“我们有面包吃了。”



渐渐地，快乐王子身上的黄金叶片越来越少，直到最后，变得暗淡无光了。

寒冷的冬天来到了，天上飘起了白雪，整个城市银装素裹，人们都躲在家里不愿意出来，城市变得格外冷清和寂静。可怜的燕子觉得越来越难以忍受这种刺骨的严寒，但他始终舍不得离开快乐王子，哪怕他已经不再光芒四射。燕子总是偷偷地飞到面包店门口，趁着面包师不注意，啄一点面包屑充饥，为了不让自己冻僵，他不停地扑腾着翅膀取暖。

但是燕子还是没有挨过严冬，他知道自己快要死去了，他用最后的一点力气拼命飞到了快乐王子的肩头，对他说：“永别了，亲爱的快乐王子。我能再次亲吻你高贵的手吗？”

快乐王子说：“我真替你高兴，你终于要飞往温暖的埃及了，你在这儿已停留得太久。不过你可以亲吻我的嘴唇吗？因为我爱你。”

燕子无力地说：“我要去的地方不是埃及，带走我的是死亡，死亡和长眠是兄弟，难道不是吗？”燕子轻轻地吻了一下快乐王子的嘴唇，然后跌落在快乐王子的脚边，死去了。

就在那刻，快乐王子的雕像发出了一种奇怪的碎裂声，声音带着哀伤，是快乐王子的那颗铅做的心碎成了两半，就在这个寒冷的冬日里。

第二天清早，市长和参议员们到广场散步，当他们走到矗立着快乐王子雕像的圆柱时，市长无意中抬头看了一眼雕像，